

# Yakın Doğu Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi

## The Journal of Near East University Faculty of Theology

ISSN: 2148-6026 | e-ISSN: 2687-4121

Haziran / June | 2022/8/1

محمد مكين ومنهجه في التفسير

### Muhammed Makeen ve Tefsir Yöntemleri Üzerine Bir Araştırma

#### Muhammad Makeen and His Method of Interpretations

YUXIAN MA

Doç. Dr., Northwest Normal Üniversitesi, Yabancı Diller Enstitüsü, Arapça Bölümü,  
Lanzhou, Çin Halk Cumhuriyeti

Associate Professor, Arabic Department of the Institute of Foreign Languages, Northwest  
Normal University, Lanzhou, People's Republic of China

alao198003@163.com

ORCID ID: 0000-0001-7459-6490

#### Makale Bilgisi | Article Information

Makale Türü | Article Types: Araştırma Makalesi | Research Article

Geliş Tarihi | Received: 05.04.2022

Kabul Tarihi | Accepted: 10.06.2022

Yayın Tarihi | Published: 30.06.2022

#### Atıf | Cite as

Ma, Yuxian. "Muhammed Makeen ve Tefsir Yöntemleri Üzerine Bir Araştırma". *Yakın Doğu Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* (Haziran 2022) 8/1: 3-20. <https://doi.org/10.32955/neu.ilaf.2022.8.1.01>  
Ma, Yuxian. "Muhammad Makeen And His Method of Interpretations". *The Journal of Near East University Faculty of Theology* (Haziran 2022) 8/1: 3-20. <https://doi.org/10.32955/neu.ilaf.2022.8.1.01>

#### İntihal | Plagiarism

Bu makale, en az iki hakem tarafından incelendi ve intihal içermediği teyit edildi.

This article has been reviewed by at least two referees and scanned via plagiarism software.

#### Telif Hakkı | Copyright

Copyright © 202X. Telif hakkı yazar(lar) tarafından YDUILAF'a devredilmiştir. Bu makale, Creative Commons Atıf Lisansının (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>) hüküm ve koşulları altında dağıtılan açık erişimli bir makedir.

Copyright © 202X. Copyright has been transferred to YDUILAF by the author(s). This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution License

(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).



## محمد مكين ومنهجه في التفسير

### ملخص

إنَّ القرآنَ الكريمَ يتضمَّن في طياته هدايات رباتية ترشد من يرجع إليه مؤمنا في حياتهم الدنيا بجميع جوانبها إلى طريق مستقيم، وتسعدهم في حياتهم الآخرة بالفوز بجنات النعيم، وقبض الله تعالى لبيان هذه الهدايا الربانية من العلماء المسلمين من كدس حياتهم كلها في سبيل تفسير معاني القرآن الكريم، فأنت جهودهم المشكورة بأكل طيب، يستفيد منها عامة المسلمين عموما وطلاب العلم خصوصا، ومن ضمن هؤلاء العلماء المخلصين في نياتهم والصادقين في أعمالهم عالم مسلم صيني، محمد مكين، حيث قام بترجمة معاني القرآن بكامله على أسلوب سليم وعبارات دقيقة، وفسر الأجزاء التسعة الأولى من القرآن الكريم على منهج سليم، حيث ذاعت سمعته العطرة في الصين وخارجها، ونال عمله المخلص في خدمة القرآن الكريم قبولا طيبا من القراء المسلمين وغير المسلمين، وتقاريط عديدة من كبار العلماء، ولكن للأسف الشديد، فإنَّ هذا العمل التفسيري الطيب لم يحظ بعد بنصيب وافر من الدراسات المتخصصة من قبل الباحثين في الصين والعالم العربي، فلذلك جاء هذا البحث المتواضع يهدف إلى إلقاء الضوء على سيرة هذا العالم المشهور في الصين محمد مكين وجهوده المباركة في خدمة القرآن الكريم، وبيان منهجه في تفسير معاني القرآن الكريم، وذلك من خلال تقديم حياته من حيث مولده ونشأته، والحديث السريع عن جهوده العلمية، وتركيز البيان على منهجه الذي سار عليه في بيان معاني القرآن الكريم، فتوصل البحث إلى أنَّ محمد مكين عالم متمكن في اللغة العربية والعلوم الشرعية، وغيور على مستقبل الإسلام والمسلمين في الصين، فصرف جهودها كلها على خدمة الإسلام وكتاب الله العزيز، بحيث أثمرت نتاجا علميا وافرا، ما بين التأليفات والترجمات، ومنها ترجمة معاني القرآن وتفسير الأجزاء التسعة الأولى، كما توصل إلى أنَّه نصح في تفسير القرآن الكريم منهجا سليما، يتمثل في اهتمامه بأمور تالية: تفسير القرآن الكريم بالنص، وبيان معاني الآيات بنصوص الكتاب المقدس، وبيان حكمة التشريع، وبيان الهدايا القرآنية، وصرف معاني بعض الآيات إلى غير مرادها بحجة كونها من التعبيرات المجازية. أثبتت في إعداد هذا البحث ثلاثة مناهج علمية للوصول إلى نتائج علمية سليمة، وأحدھا المنهج الوصفي، حيث استخدم في وصف حياة محمد مكين من النواحي الثلاث: البيئة التي نشأ فيها ورحلاته العلمية التي قطعها في سبيل طلب العلم وجهوده العلمية التي بذلها في سبيل خدمة الإسلام والمسلمين في الصين، وثانيها المنهج الاستقرائي حيث استخدم في تتبع آرائه المتناثرة في ثنايا تفسيره وغيره من الكتب للوصول إلى المعلومات المتعلقة بتفصيلات حياة محمد مكين، وإلى الأقوال المتصلة بمنهجه في التفسير، وثالثها المنهج التحليلي حيث استخدم في الوقوف الشامل على ما توصل إليه من الآراء والأقوال والقيام بتحليلها تحليلا علميا منهجيا للوصول إلى ما سار عليه محمد مكين في تفسير الكتاب العزيز من المناهج التفسيرية.

كلمات مفتاحية: محمد مكين، جهوده العلمية، التفسير باللغة الصينية، منهجه في التفسير.

## Muhammed Makeen ve Tefsir Yöntemleri Üzerine Bir Araştırma

### Öz

Kutsal kitap Kur'an-ı Kerim merak edilen Ahiret konularına rehberlik etmektedir. Hayatımızın her alanına ışık tutarak müminleri doğru yola sevk etmektedir. Ahirette onlara mutluluk ve cennet rahmetini müjdelir. Allah yoluna kendini adayan Kuran ilmi rehberliğinde birçok âlim yetişmiştir. Onlar bu kutsal dava için benlikten uzak, âlim mertebesine kavuşmak için hayatlarını bu yola adadılar. Onların takdire şayan yaşamları ve gayretlerinin neticeleri Müslümanların ve özellikle ilim arayanlara büyük katkı sağlamaktadır. Bu aynı davaya gönül vermiş âlimlerden olan Çinli Müslüman âlim Muhammed Makeen hayatını Kur'ana ve Allah yoluna adamıştır. İlk olarak Kuran'ın tamamını tercüme etmiştir. Tercümeleleri doğru, güvenilir ve en uygun kelimeler kullanmıştır. İkincisi, Kuran'ın ilk dokuz cüzünü tefsir etmiştir. Görüşleri Müslüman ve gayri Müslümanlar tarafından oldukça iyi karşılanmış, dönemin büyük âlimlerin övgülerine mazhar olmuştur. Fakat ne yazık ki bu muhteşem eserlerin önemi Çin ve Arap dünyasındaki bilim insanlarınca yeterince anlaşılmadı. Bu nedenle, bu makalenin amacı ünlü Çinli âlim Muhammed Makeen'in hayatını, Kuran'a yaptığı hizmetlerin akademiye katkıları kısaca tanıtmak ve onun kendine özgü Kuran'ı yorumlama yöntemlerini araştırmaktır. Bu nedenle, bu araştırmada öncelikle onun doğumunu, büyüme tecrübesini ve başarılı çalışmaları ele alınarak Kuran'ı tefsir ederken izlediği yöntemler üzerinde durulmuştur. Araştırma sonuncu Muhammed Makeen'in Arapça ve İslam ilimlerine oldukça vakıf olduğu, Çin'deki Müslümanların ve İslam'ın geleceğine büyük önem verdiği, bu nedenle İslam'a

ve Kuran'a hizmet etmek için çok çalıştığı ve hayatını bu yola adadığını anlaşılmaktadır. Kuran tercümesini ve tefsiri oldukça açıklayıcı zengin ve renkli içeriğe sahiptir. Kuran tefsir etme yöntemlerinde şu özellikler görülür: Kuran ayetlerine önem vererek tefsir açıklamalarında Kur'an dili kullanılmıştır. İncil ayetlerine yer verilmiştir. İslam hukuku konularını açıklığa kavuşturmak için örnekler ile en iyi şekilde ifade edilerek asıl sebeplere değinilmiş, anlatılmak istenilen temel nedenler üzerinde durulmuştur. Bu araştırmayı hazırlarken, Muhammed Makeen'in hayatını üç yönden tanımlamak için kullanılan biri tanımlayıcı yaklaşım olan sağlam bilimsel sonuçlara ulaşmak için şu bilimsel yaklaşımlar izlendi: büyüdüğü çevre, yaptığı bilimsel yolculuklar, ilim elde etmek için yaptığı çalışmalar ve İslam'a ve Müslümanlara hizmet için yaptığı ilmî çabalar. Muhammed Makeen'in hayatının ayrıntılarına ve tefsir yöntemiyle ilgili sözlerine ilişkin bilgiler, ulaştığı görüş, söz ve eylemlerin kapsamlı bir incelemesinde kullandığı analitik yöntem, sistematik şekilde analiz edilerek Muhammed Makeen'in Kutsal Kitabın yorumlanmasında takip ettiği yorumlayıcı yöntem ortaya konulmaya çalışıldı. Tefsir alanında, özellikle Çin dilinde Kur'an tefsirinde çalışan herkese, tercüme ve tefsir çalışmaları, okuyuculara Kur'an-ı Kerim'i anlama kolaylıkları sağlasa da Çin dilindeki tefsir çalışmalarına dikkat etmelerini tavsiye ederim. Çünkü tercüme ve tefsir, fikirlerde ve yaklaşımda hata ve sapmalardan uzak değildir, bu nedenle okuyucuların doğru yolu izlemesi için doğrudan açıklamaya çalışmalıyız.

**Anahtar Kelimeler:** Muhammed Makeen, Muhammed Makeen'in Bilimsel Katkıları, Muhammed Makeen'in Açıklama Yöntemleri, Çince Tefsir.

## Muhammad Makeen and His Method of Interpretations

### Abstract

The Noble Qur'an is the constitution of the Islamic nation. It contains the pillars of faith, the rules of worship, moral values, principles of transactions, and the news of the forerunners. And God Almighty has ordained for this Qur'an from every generation of Muslims those who clarify these pillars and rulings and those who reveal those values and principles from among the commentators, they have made in order to explain it. Their utmost efforts, until Islamic libraries were filled with their mighty efforts of useful books and brilliant works, so that they occupied the leading position in the abundant Islamic libraries. Muslim scholars in China have spared no effort to clarify the meanings and interpretation of the Qur'an, so their efforts came between translations of the meanings of the Qur'an and interpretations in the Chinese language. This research is on this valuable interpretation in terms of the definition of its author and his approach to interpretation. Muhammed Makin grew up on Islamic education, instilling in his heart a zeal for Islam and a responsibility towards Muslims in China, and he learned Arabic language and forensic sciences in Arab Islamic universities, and studied with the most famous scholars of that era, which enabled him to read and understand the Noble Qur'an and other books. The Islamic studies, where his scientific works, whether books or translations, were very accurate and honest, and they were well received in the scientific studies sector and among the general Muslim readers. Muhammad Makin exerted all his efforts throughout his life in the service of Islam and Muslims in China, represented in teaching the Arabic language and Islamic sciences, translating Islamic books, writing articles, and cultural exchange between China and the Arabs. Including, most notably the translation of the meanings of the Holy Quran. One of the most important efforts of Muhammad Makin is the interpretation of the first nine parts, which came first in the footnotes of the translation pages, in which he explained the meanings of some verses and related problems, legal rulings, reasons for revelation, Qur'anic gifts and others, but he did not address the explanation of the meanings of words and the analysis of grammatical and rhetorical issues, then These footnotes have been collected in a separate book called Tafsir al-Jazi` al-Nahya al-Nahya. Muhammad Makin's approach to interpreting the Noble Qur'an is a sound approach due to his scientific ability, which is to pay attention to the interpretation of the Qur'an by text, clarifying the meanings of verses in the texts of the Bible, explaining the wisdom of legislation, clarifying Qur'anic gifts, and transforming the meanings of some verses to something other than their intended under the pretext that they are figurative express.

**Keywords:** Muhammad Majian, Muhammad Majians' Scientific Contributions, Muhammad Majians' Annotation Methods, Chinese Interpretation.

### مقدمة

الحمد لله الذي أنزل القرآن هدى ورحمة للعالمين، وأرسل رسوله الكريم إلى الثقلين ليهديهم إلى السعادة في الدنيا والآخرة، وأفضل الصلاة وأتم التسليم على سيد المرسلين محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد:

فإنّ القرآن الكريم هدىً أبدىً للناس جميعاً، تستقيم به حياتهم عقيدة وعبادة وتنتظم به معاملاتهم أخلاقاً وسلوكاً، فأولى العلماء الأجلاء قديماً وحديثاً بيان معانيه بالغ اهتمامهم لينهل من معينه كافة المسلمين عامة وطلاب العلم خاصة، ولم تغب من ساحة هذا العمل الشريف جهود العلماء المسلمين في الصين، حين أثمرت ترجمات لمعاني القرآن الكريم باللغة الصينية وتفاسيرها، فسّهلت فهمها على عامة المسلمين وغير المسلمين في الصين، وعلى رأس هؤلاء العلماء محمد مكين، عالم مسلم مستعرب مشهور في الصين، حيث قام بترجمة معاني القرآن الكريم بكامله وتفسير ثلثه تقريباً، ولكن لم يحظ جهده في التفسير بدراسات منهجية معمّقة تبين أسلوبه في التفسير، سواء من قبل العلماء المتخصّصين في العالم العربي أو من قبل العلماء المسلمين في الصين، فلذلك يأتي هذا البحث لبيان منهجه في التفسير مع ذكر حياته تحت عنوان محمد مكين ومنهجه في التفسير.

**أولاً: مشكلة البحث:** تكمن مشكلة البحث في الإجابة عن الأسئلة التالية:

1. ما حياة محمد مكين من حيث المولد والنشأة؟

2. ما أهمّ جهود محمد مكين العلميّة المبذولة في خدمة الإسلام في الصين؟

2. ما الأسلوب الذي سار عليه محمد مكين في تفسير القرآن الكريم؟

**ثانياً: أهداف البحث:** يهدف هذا البحث إلى بيان نقاط التالية:

1. إلقاء الضوء على نشأة محمد مكين.

2. تقديم جهود محمد مكين العلميّة في خدمة الإسلام في الصين.

3. بيان المنهج الذي نهجه محمد مكين في تفسير القرآن الكريم.

**ثالثاً: أهمية البحث:** تتمثل أهمية هذا البحث من خلال ترجمة محمد مكين وبيان منهجه في التفسير، ولعلّه يفيد من يرغب في معرفة منهج التفاسير باللغة الصينية ويفتح آفاقاً في البحث العلميّ بحيث ستتمّ دراسات حول المفسّرين في الصين ومناهجهم في التفسير من قبل العلماء المتخصّصين، للوقوف على إيجابيات تلك المناهج وسلبياتها على المسلمين في الصين.

**رابعاً: منهج البحث:** سيتبع بمقتضى البحث منهجان آتيان:

1. المنهج الاستقرائي، وذلك من خلال تتبّع أغلب مظان هذا البحث من الكتب والبحوث العلميّة للوصول إلى الآراء المتعلّقة

بجياة محمد مكين ومنهجه في التفسير.

2. المنهج التحليلي، وذلك من خلال تحليل الآراء المحصول عليها من أجل تحديد منهج سار عليه محمد مكين في التفسير.

3. المنهج الوصفي، وذلك في وصف الكتب والمقالات في ترجمة محمد مكين لتختصر منها فقرة علميّة غير مخلّة مناسبة لحجم

البحث.

**خامساً: الدراسات السابقة:** لم أفق بعد القراءة والبحث على دراسة قائمة بنفسها في موضوع البحث، ولعلّ أقرب الدراسات

إليه ما يلي:

\* بحث علميّ بعنوان "المفسّرون في الصين واتجاههم الاجتماعيّ محمد مكين أمودجا" للباحث ما يوشيان، قام فيه بتعريف

أشهر المفسّرين في الصين وبيان اتجاه محمد مكين في التفسير محصوراً على الاتجاه الاجتماعيّ.

\* رسالة ماجستير بعنوان "محمد مكين وجهوده في خدمة القرآن الكريم" للباحث ما يوشيان، تناول فيه الحديث عن حياة محمد مكين وجهوده العلميّة في خدمة القرآن الكريم.

\* بحث علمي بعنوان "التّجاهات التفسيرية في التفاسير باللغة الصينية" للدكتور ما يوشيان، تحدّث فيه عما ظهر في التفاسير باللغة الصينية من التّجاهات الاجتماعيّة والعقليّة والمنحرف.

سادساً: **خطة البحث**: تتكوّن خطة البحث من مقدّمة ومبحثين وخاتمة، وهي كالآتي:

المبحث الأوّل: محمد مكين نشأته وجهوده العلميّة.

المطلب الأوّل: نشأة محمد مكين.

المطلب الثاني: الجهود العلميّة لمحمد مكين.

المبحث الثاني: منهج محمد مكين في التفسير.

المطلب الأوّل: نبذة عن تفسير محمد مكين.

المطلب الثاني: منهج محمد مكين في التفسير.

الخاتمة: فيها أهم النتائج والتوصيات.

المبحث الأوّل: محمد مكين نشأته وجهوده العلميّة

سيعرض هذا المبحث للحديث عن حياة محمد مكين من حيث مولده ونشأته وللحديث عن جهوده العلميّة التي أنجزت على يديه طوال حياته، فانقسم المبحث إلى مطلبين، مطلب نشأة محمد مكين، ومطلب الجهود العلميّة لمحمد مكين.

المطلب الأوّل: نشأة محمد مكين

اسمه باللغة الصينية ما جيان (Ma Jian)، ولد في أسرة مسلمة متديّنة متواضعة الظروف في قرية شاديان (Sha Dian) عام 1906م، تقع في ضاحية مدينة قوجويه بمقاطعة يونان (Yun Nan)، وهي مقاطعة يقطنها عدد كبير من المسلمين، وأنجبت كثيراً من العلماء الذين ذاع صيتهم واشتهر ذكرهم في جميع أنحاء الصين.

تأثر الأستاذ مكين منذ صغره بوالده الحاج الذي أعطى تربية أولاده قدراً كبيراً من اهتمامه، فرّباهم تربية إسلاميّة، وحثّهم على دراسة اللغة العربيّة إلى جانب الاهتمام باللغة الصينية وآدابها، فنشؤوا على حبّ اللغة العربيّة والعلوم الإسلاميّة، وأتمّ دراسته الثانوية عام 1926م، فعُيّن مدرّساً في إحدى المدارس.

رحل عام 1928 إلى مدينة قو يوان (Gu Yuan) ليتتلمذ عند العالم المشهور سعد الدين خو، والتحق عام 1929م بمعهد المعلمين الإسلاميّة بمدينة شانغهاي، ودرس فيها اللغة العربيّة والعلوم الإسلاميّة دراسة منتظمة بالإضافة إلى اللغة الإنجليزيّة وغيرها من العلوم الاجتماعيّة.

ورحل عام 1931م إلى مصر في البعثة الطلابية الأولى، والتحق بجامعة الأزهر المرموقة، وتلمذ عند الشيخ محمد الزفازني والشيخ إبراهيم الجبالي والشيخ يوسف الدجوي، ودرس العلوم الإسلامية المختلفة، ثم التحق بعد تخرجه في جامعة الأزهر بدار العلوم ليتعمق في دراسة اللغة العربية وآدابها، وتخرّج فيها عام 1939م<sup>1</sup>.

وعمل بعد عودته من مصر مدرّساً في مدرسة مينغ ده الثانوية (Ming De)، وأعاد إصدار مجلّة التنبيه الإسلامية بمشاركة باي شيو بي (Bai Shouyi)، ثم عُيّن مدرّساً في جامعة بكين عام 1949م وعمل فيها إلى أن أدركته المنية عام 1978م. وكذلك لم تخلُ حياة محمد مكين من الجهود السياسية المبذولة في بناء الصين الجديدة وتحقيق سعادة شعبها، حيث انتخب نائباً في المجلس الوطني لنواب الشعب من دورته الأولى إلى دورته الخامسة على التوالي ابتداءً من عام 1954م حتى آخر أيام حياته، وسعى لإنشاء الجمعية الإسلامية الصينية سعياً حثيثاً، وتولّى العضوية الدائمة بلجنة الجمعية هذه، كما تقلّد عضوية مجمع الدراسات الأفروآسيوية<sup>2</sup>.

### المطلب الثاني: جهود محمد مكين العلمية

قضى محمد مكين حياته كلّها في التعلّم والتعليم والترجمة والتأليف، فخلّف أعمالاً علمية قيمة لمن جاء بعده من المسلمين، ومن الأعمال المهمة: المعجم العربي الصيني، وقواعد اللغة العربية، وسيف النبي محمد وغيرها من البحوث العلمية باللغة الصينية، مثل الإسلام وحقوق المرأة في الإسلام، والإسلام وتعدد الزوجات، وفي إصلاح التعليم الإسلامي في الصين، ولماذا لا يأكل المسلمون لحم الخنزير، ويمكن اعتبار هذه الأعمال العلمية المذكورة من أهمّ المراجع باللغة الصينية في بيان علم اللغة العربية والأفكار الإسلامية. قام بترجمة كثير من الكتب العربية في العقيدة الإسلامية والثقافة العربية والتاريخ، منها شرح العقائد النسفية، ورسالة التوحيد، والإسلام والنصرانية مع العلم والمدنية، والرسالة الحميدية، وإسهام العرب في التعليم (Totan Khalil)، كما ترجم كتاب تاريخ العرب (Philif K. Hitti) من الإنجليزية إلى الصينية، وترجم كتاب الحوار لكنفوشوس من الصينية القديمة إلى العربية وغيرها، ويعدّ ذلك جهوداً مشكورة وضعت أساساً للتبادل الثقافي بين الصين والعرب.

وأهمّ هذه الأعمال العلمية السابق ذكرها ترجمة معاني القرآن الكريم بكامله، وهي أسلم ترجمة لمعاني القرآن الكريم باللغة الصينية، وأصبح مرجعاً رئيسياً في الدراسات القرآنية في الصين، فتولّى طباعتها نشرها مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ويضاف إلى ذلك عمله القيم النفيس في تفسير القرآن الكريم، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، سيأتي تعريفه في المبحث الثاني إن شاء الله<sup>3</sup>. وبالجملة فإنّ محمد مكين سعى طيلة حياته للتعليم والدراسة الإسلامية وإصلاح المجتمع والتبادل الثقافي بين الصين والعرب، بحيث يعدّ من أعظم العلماء المسلمين في الصين أثراً وتأثيراً، ومن المفسرين الذين أتقنوا اللغتين الصينية والعربية بل الإنجليزية، فأعماله الترجمة تتميز بالأمانة في النقل والدقة في التعبير والسلاسة في اللفظ، خاصة ترجمة معاني القرآن باللغة الصينية.

<sup>1</sup> ينظر: هوانغ تشينغ جون، أشهر الشخصيات المسلمة في الصين (شانغهاي: دار الشعب للطباعة والنشر، ط: 1، العام 1999م) ص: 395-396؛ لي، جين جونغ، ترجمة الأستاذ محمد مكين (نينغشيا: دار الشعب للطباعة والنشر، ط: 2، العام 2017) ص: 7-14.

<sup>2</sup> ينظر: هوانغ تشينغ جون، أشهر الشخصيات المسلمة في الصين، ص: 396-398؛ ما يوشيان، الأستاذ محمد مكين وجهوده في خدمة القرآن (الأردن: جامعة آل البيت، رسالة الماجستير، العام 2013م)، ص: 3.

<sup>3</sup> ينظر: باي، شيو بي، تاريخ المسلمين في الصين (نينغشيا: دار الشعب للطباعة والنشر، ط: 1، العام 1991م) ص: 1189-1193؛ ما، يو شيان، الأستاذ محمد مكين وجهوده في خدمة القرآن، ص: 40-49؛ لي، جين جونغ، ترجمة الأستاذ محمد مكين، ص: 271-281.

### المبحث الثاني: منهج محمد مكيين في التفسير

تفسير محمد مكيين يعدّ من أسلم التفاسير باللغة الصينية، وذلك يرجع إلى قدرته العلميّة في اللغة العربيّة والعلوم الشرعيّة، وإلى أمانته الصادقة في خدمة كتاب الله تعالى وغيرته الجميلة على مستقبل الإسلام والمسلمين في الصين، يتناول هذا المبحث الحديث عن تفسير محمد مكيين من خلال مطلبين، فأحدهما حُصِّص للحديث عن هذا التفسير من حيث كتابته ومصادره، وثانيهما حُصِّص لبيان منهج محمد مكيين في التفسير.

### المطلب الأول: نبذة عن تفسير محمد مكيين

إنّ ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الصينية عاجزة عن الوفاء بجميع معاني آيات القرآن، لِمَا بين اللغتين من الاختلاف في الأسلوب والتكوين، والخصائص التي تنفرد بها إحداهما عن الأخرى، ولتعدد معاني آيات القرآن، وكان محمد مكيين على علم بذلك، فحشّى ترجمته فقرات بيّن فيها ما قد يشكل فهمه على القارئ من الكلمات والأحكام والمفاهيم؛ سعياً لوضع ترجمة معاني القرآن بين أيدي المسلمين في الصين بأكبر قدر ممكن من الوضوح، وتُعتبر هذه الفقرات البيانية في كل صفحة تفسيراً لمعاني القرآن، وتفصيله كما يأتي في السطور التالية.

لما عاد محمد مكيين من مصر بعد إتمام دراسته عام 1939م، كلفته لجنة الترجمة لمعاني القرآن بمدينة شانغهاي بأن يساعد (وو ته قونغ) (Wu Tegong) و(شا شان يو) (Sha Shanyu) على ترجمة معاني القرآن إلى اللغة الصينية القديمة، وكان يعتقد أن القرآن واضح على العرب معنى وأسلوباً، فلا بدّ أن تكون ترجمته واضحة على عامة القراء، فقام بترجمته إلى اللغة الصينية الحديثة في حين كان يساعدهما في ترجمته إلى اللغة الصينية القديمة، التي تصعب قراءتها وفهمها على عامة القراء، وأتم ترجمة تسعة أجزاء بعد أربعة عشر شهراً، ولكن لم تجر الأمور كما ينبغي، حيث حدثت حرب المحيط الهادئ، وساءت أوضاع مدينة شانغ خاي، فاضطر إلى العودة إلى مسقط رأسه (شا ديان)، وكان سفره محفوفاً بالمشقات والأخطار، ثم استأنف ترجمته، وأتم مسودتها بعد زهاء ثلاث سنوات<sup>4</sup>. ولما أعاد النظر في المسودة معدّلاً ومنقّحاً، وضع حواشي بيّن فيها ما يحتاج إلى البيان، وللأسف الشديد أنه لم يتم وضع الحواشي على الترجمة لأسباب حصلت حينئذ، كحرب الاحتلال الياباني للصين، ثم اشتغاله بما كلف به في جامعة بكين وغيرها، فتوقّف عند إنهاء ترجمة سورة الأنعام وتفسيرها، وطبع هذا الجزء من ترجمة معاني القرآن وتفسيره في مطبعة جامعة بكين عام 1949م. ولما أنشئت مجلة المسلمين التابعة للجمعية الإسلامية الصينية عام 1957م، نشر محمد مكيين فيها ترجمة سورة الأعراف وتفسيرها إلى أن وصل إلى الآية التاسعة عشر من سورة الأنفال<sup>5</sup>، ثم أعيدت طباعة هذا الجزء مضموماً إلى الجزء السابق، ويقع في 214 صفحة، ولكن تاريخ ومكان طباعته مجهولان، فأرى أنه من منشورات مطبعة أهلية غير مصرّحة من قبل الحكومة.

<sup>4</sup> ينظر: لين، سونغ. القرآن الكريم في الصين، (نينغشيا: دار الشعب للطباعة والنشر، ط: 1، العام: 2007م) ص: 185-191.

<sup>5</sup> ﴿إِن نَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِن نَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِن تَعُودُوا نَعُدْ وَلِن تُغْنِي عَنْكُمْ فِئَتِكُمْ شَيْئاً وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ﴾ [الأنفال: 19]

<sup>6</sup> ينظر: ما، محمد مكيين، مقدمة لتفسير الأجزاء التسعة الأولى (بكين: دار الكتب الإسلامية للطباعة والنشر، ط: 1، العام 1950م) ص: 2-3؛ لين، سونغ، القرآن الكريم في الصين (نينغشيا: دار الشعب للطباعة والنشر، ط: 1، العام 2007م) ص: 133-135؛ لي، جين جونغ، ترجمة الأستاذ محمد مكيين، ص: 261-163.

ذكر محمد مكيين في المقدمة فهرسا للسور حسب ترتيب المصحف وفهرسا للسور حسب زمن النزول، وتعريفا موجزا عن القرآن الكريم، وتحدّث فيه عن بعض الموضوعات في علوم القرآن، مثل نزول القرآن الكريم، ومراحل جمع القرآن الكريم، وتأثير القرآن الكريم على اللغة العربية، وشهادة بعض العلماء الأوروبيين برفعة مكانة القرآن الكريم وغيرها من موضوعات مهمة في خدمة القرآن الكريم. كما ذكر محمد مكيين في المقدمة فهرس الموضوعات، حيث وضع لآية أو عدة آيات عنوانا يناسبها، ولكنه لم يذكر هذه العناوين في ثنايا المتن، ولم يشير إلى ما يقابلها من الآيات بذكر أرقامها، مثلا: أحوال المؤمنين والكفار، وأحوال المنافقين، وقصة آدم عليه السلام، ولعل ذلك قد سقط أثناء الطباعة.

وأما المصادر التي اعتمدها عليها محمد مكيين في تفسيره، فذكرها في المقدمة، وهي تعمّ علم التفسير، وعلوم القرآن، مثل: كتاب الإتيان في علوم القرآن، وأصول الفقه وقواعده، مثل: كتاب تيسير الوصول للشيباني، والسيرة النبوية، مثل: السيرة النبوية لابن هشام، وعلم اللغة، مثل: كتاب مغني اللبيب لابن هشام وكتاب الطراز لأسرار البلاغة ليحيى بن حمزة، وغيرها من الكتب، أما كتب التفسير فبلغ عددها اثني عشر كتابا، وأهمّها ما يلي:

جامع البيان لابن الجري الطبري الذي يمتاز بالتفاسير الأثرية وبترجيحاته لأولى الأقوال عنده بالصواب؛ وتفسير الكشاف للزمخشري الذي يمتاز بدوقه البياني في الأسلوب القرآني وتطبيقه فنون البلاغة على آيات القرآن؛ والتفسير الكبير لفخر الدين الرازي الذي يمتاز ببحوثه في العلوم الكونية والعلوم الكلامية؛ وتفسير القرآن العظيم لابن كثير الذي يمتاز بعنايته بالمأثور وتجنبه للأقوال الباطلة والروايات المنكرة؛ وروح المعاني للآلوسي الذي جمع فيه صاحبه خلاصة علم المتقدمين في التفسير؛ وتفسير المنار لمحمد رشيد رضا الذي يمتاز ببيان هداية القرآن واهتمامه بإصلاح المشاكل الاجتماعية.

وكذلك رجع إلى عدة تراجم باللغة الإنجليزية، منها: ترجمة القرآن لمحمد علي، وترجمة القرآن لجورج سيل، وترجمة القرآن لروويل.

يتبين من خلال هذه المصادر قيمة علمية لهذا التفسير، ومكانة صاحبه العلمية، وسعة اطلاعه، وسأنتقل هنا نموذجاً منه، مع التعليق السريع عليها؛ لعلّها تعطي القراء صورة سريعة له، ومما يلاحظ أن محمد مكيين لم يذكر الآيات بنصها العربي، وإنما ذكر معانيها المترجمة إلى اللغة الصينية، فالآيات في النماذج بموضع معانيها المترجمة في تفسيره.

قال عند تفسير الآية ﴿يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ﴾ [2] قِتَالٍ فِيهِ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِجْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ [3] وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ [4] وَلَا يَزَالُ لُونٌ يَقْتُلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَزُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ [1] إِنْ أَسْتَطَعُوا ﴿البقرة: 217﴾:

« [2] كانت العرب في الجاهلية تعظّم ذا القعدة وذا الحجة والحرم ورجب، وتسمّيها الأشهر الحرم، وتحرم فيها القتال، والإسلام أقر كل ما يعود على الإنسان والمجتمع بالخير والمصلحة من عادات الجاهلية، فأقرّ حرمة هذه الأشهر لما فيها من المصالح، وحرم فيها القتال، وإن انتهك العدو حرمة الأشهر الحرم والبلد الحرام، أجاز الإسلام للمسلمين أن يردّوا عليهم.»<sup>7</sup>

<sup>7</sup> ما، محمد مكيين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 37.



ثم ذكر سبب نزول الآية: (( [3] إنّ رسول الله تعالى لما رجع من معركة بدر إلى المدينة، بعث عبد الله بن جحش إماماً على سرية، وكانوا ثمانية نفر، وأمرهم بالسير إلى بطن نخلة، ليرصدوا عيراً لقريش، ولم يأمرهم بالقتال، ولما رأوا عير قريش، قتلوا واحداً منهم وأسروا اثنين واستاقوا العير بما فيها من تجارة إلى المدينة، فقال رسول الله: ما أمرتكم بالقتال في الشهر الحرام، فقالت قريش: قد استحل محمد الشهر الحرام، شهراً يأمن فيه الخائف ويتفرق فيه الناس إلى معاشهم، فزلت الآية.))<sup>8</sup>

ثم بيّن معنى قوله تعالى ﴿وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ﴾ مع سرد ما وقع للصحابه رضوان الله عليهم من التعذيب، حيث قال: (( [4] وكان المشركون يفتنون المؤمنين بمختلف أنواع الإيذاء والتعذيب، فكان ياسر عدّوه بالنار، يكونه بها ليرجع عن الإسلام، حتى مات وهو على دين الإسلام، وزوجة ياسر سمية رضي الله عنهما عدّبا أبو جهل عذاباً شديداً لتفتن في دينها، فلم تجبه لما سأل، ثم طعنها في فرجها بحربة فماتت، وكانت عجوزاً كبيرة، وكان أبو جهل يقول لها مع ذلك: ما آمنت بمحمد إلا أنك عشقيته لجماله، يؤذيها بالقول كما يؤذيها بالفعل؛ وكان عمار يلبسه مولاه درعا من الحديد في اليوم الصائف يعدّبه بحره؛ وكان أمية بن خلف يعدّبه بلالا، كان يجيعه ويعطّشه ليلة ويوما، ثم يطرحه على ظهره في الرمضاء، ويقول له: لا تزال هكذا حتى تموت أو تكفر بمحمد صلى الله عليه وسلم، وتعبد اللات والعزى، فأبى ذلك، وهانت عليه نفسه في الله عز وجل، وكانوا يعطونه للولدان فيربطونه بجبل ويطوفون به في شعاب مكة، وهو يقول: (أحد، أحد)، وحكى خباب عن نفسه قائلاً: لقد رأيتني يوماً وقد أوقدت لي نار، ووضعوها على ظهري، فما أطفأها إلا ودك ظهري. فهذه نماذج من فتنة المشركين للمستضعفين من المسلمين، والمقصود من قوله ﴿وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ﴾.))<sup>9</sup>

ثم بيّن طبيعة القتال في الإسلام، فقال (( [1] تبين من هذه الآية أن قتال المسلمين الدفاع عن أنفسهم وحماية عقيدتهم، لا لنشر الإسلام بالقوة والسلاح.))<sup>10</sup>

هكذا كان تفسير محمد مكيّن لم يتعرّض للمسائل اللغوية، إنّما انحصر على بيان معاني الآيات وهداياتها وما يتعلّق بها من القصص، واحتكم أحياناً إلى العقل في بيان معاني بعض الآيات المتحدّثة عن المعجزات، بحيث خالف رأي جمهور المفسّرين، واستند إلى كتب الصحاح في بيان ما يتعلّق بالآيات من القصص.

### المطلب الثاني: منهج محمد مكيّن في التفسير

لم يفسّر محمد مكيّن القرآن لفظاً لفظاً وآية آية، وإنّما عمد إلى بعض المصطلحات والأعلام والآيات، ووضّح معانيها وما يتعلّق بها من أسباب النزول والقصص، وبين ما تتضمّنه من الأحكام والإرشادات واهتمّ بتنزيلها على أوضاع المسلمين في الصين في ذلك العصر، ولكن يمكن من خلال ذلك استخراج منهجه في التفسير بوضوح، وهو كما الآتي.

### أولاً: الاهتمام ببيان معاني القرآن بالنصّ

<sup>8</sup> ما، محمد مكيّن، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 37.

<sup>9</sup> ما، محمد مكيّن، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 37.

<sup>10</sup> ما، محمد مكيّن، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 38.

اهتم محمد مكيين ببيان القرآن بالقرآن، حيث ذكر الآيات التي تدلّ على المعنى المراد من الآية التي هو بصدد تفسيرها أو تؤيّد، أو الآيات التي تدور حول موضوع واحد، أو التي يشبه بعضها بعضاً، ولكنّه ذكرها بالإحالة إلى رقمها وسورتها دون ذكرها بنصّها، كما اهتم بتفسير القرآن بالسنة<sup>11</sup>، والأمثلة على تفسير القرآن بالقرآن في تفسيره كثيرة، ومنها:

قوله عند تفسير الآية ﴿صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ﴾ [3] غَيْرَ الْمَعْضُوبِ عَلَيْهِمْ [4] وَلَا الضَّالِّينَ [5] ﴿[الفاحة: 7]: ﴿ [3] ينظر إلى الآية التاسعة والستين من سورة النساء<sup>12</sup>، [4] ينظر إلى الآية الحادية والستين من سورة البقرة<sup>13</sup> والآية الثانية عشرة بعد المائة من سورة آل عمران<sup>14</sup>، [5] ينظر إلى الآية السابعة والسبعين من سورة المائدة<sup>15</sup>﴾.16

وقوله عند تفسير الآية ﴿الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ﴾ [3] كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيفًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾ [البقرة: 146]: ﴿ [3] ينظر إلى الآية السابعة والخمسين بعد المائة من سورة الأعراف<sup>17</sup>﴾.18 .

هذا أسلوب محمد مكيين في تفسير القرآن بالقرآن، مجرد الإحالة إلى الآيات التي تبين مراد الآية التي هو في تفسيرها، أو إلى الآيات التي يجمعها موضوع واحد، دون تعليق ولو بكلمة واحدة، ويا ليته ذكرها بنصّها مع بيان العلاقة بين الآيتين من تخصيص العام أو توضيح الجمل أو تقييد المطلق أو غيرها، ولو فعله لكان أفضل للقراء في الصين.

ومن الأمثلة على تفسير القرآن بالسنة قوله عند تفسير الآية ﴿... وَلَا يَتَّخِذْ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ﴾ [3] فَإِنْ تَوَلَّوْا فَعُولُوا أَشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ﴾ [آل عمران: 64]:

﴿ [3] المراد بقوله تعالى ﴿وَلَا يَتَّخِذْ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا﴾ طاعة الأتباع رؤساءهم فيما أمرهم به وما نهوهم عنه، وروي بسند صحيح أن عدي بن حاتم قال: أتيت النبي صلى الله عليه وسلم وفي عنقي صليب من ذهب، فقال: يا عدي اطرح هذا الوثن من عنقك، وسمعه يقرأ ﴿اتَّخِذُوا أَحْبَابَهُمْ وَرُهَيْبَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ﴾ [التوبة: 31] حتى فرغ منها، فقلت: إنا لسنا نعبدهم، فقال: " أليس يحرمون ما أحل الله فتحرمونه، ويحلون ما حرم الله فتستحلونه " ؟ قلت: بلى، واليهود يعبدون الله تعالى، ولكنهم جعلوا أقوال أحبارهم بمثابة كتاب الله تعالى لا تجوز مخالفتها، والنصارى زادوا على ذلك أن رهبانهم تملك سلطة المغفرة،

11 انظر: ما، محمد مكيين، مقدمة لتفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 2.

12 ﴿وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيفًا﴾ [النساء: 69]

13 ﴿وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ﴾ [البقرة: 61]

14 ﴿ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا تَفُوقُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ﴾ [آل عمران: 112]

15 ﴿فَلَنْ يَأْهَلَ الْكُتُبَ لَا تَعْلَمُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ﴾ [المائدة: 77]

16 ما، محمد مكيين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 1.

17 ﴿الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْنُوبًا عِنْدَهُمْ فِي النَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَوَجِلٌ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبِيثَاتِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾ [الأعراف: 157]

18 ما، محمد مكيين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 23.

فالكنايس تجمع أموال الناس لبيع المغفرة، مما أدى إلى الثورة عليها، ومن المسلمين في الصين اليوم من يعظمون شيخا، ويدعونه حيا أو ميتا، وهذا يدخل في اتخاذ بعضهم بعضا أربابا، والفرق بينهم وبين المشركين اسم فقط.<sup>19</sup>

وقوله عند تفسير الآية ﴿وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِيهِ اسْمَيْهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾ [الأعراف: 180]: ﴿(الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ) أَي الْأَسْمَاءِ الَّتِي تَدُلُّ عَلَىٰ أَكْمَلِ الصِّفَاتِ، وَتَجِدُهَا فِي كُلِّ سُورَةٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِنَّ لِلَّهِ تِسْعًا وَتِسْعِينَ اسْمًا مِائَةً إِلَّا وَاحِدًا، مِنْ أَحْصَاهَا دَخَلَ الْجَنَّةَ، وَهُوَ وَتَرٌ، يَجِبُ الْوَتْرُ.... وَدَعَا اللَّهُ بِأَسْمَائِهِ الْحُسْنَى تَقْتَضِي مِنَ الْإِنْسَانِ أَنْ يَذْكُرَهُ دَائِمًا وَيَتَعَلَّمَ صِفَاتِهِ حَتَّىٰ يَجْعَلَ نَفْسَهُ عَلَىٰ صِفَاتٍ جَمِيلَةٍ.﴾<sup>20</sup>

من خلال مما تقدم اتضح مدى اهتمام محمد مكيين بأحسن طرق التفسير، حيث اعتمد عليه اعتمادا واضحا، وفسر القرآن بالقرآن أو بالمروي عن الرسول صلى الله عليه وسلم من الأحاديث، ولكنه لم يعط أقوال الصحابة والتابعين ما تستحقه من الاهتمام، ولم يذكرها إلا عند بيان مسح اليهود قردة، حيث ذكر قول مجاهد ودافع عنه، ومما تجدر الإشارة إليه هنا: أن محمد مكيين لم يبن تفسيره كله على هذا الأساس، وإنما اعتمد عليه في تفسير بعض الآيات، وأما في تفسير بعضها الآخر، فاعتمد على أسس أخرى، يمكن إجمالها على النحو الآتي.

#### ثانياً: بيان معاني الآيات بنصوص الكتاب المقدس

استفاد محمد مكيين من نصوص الكتاب المقدس في تفسيره، حيث ذكرها بنصها من الكتاب المقدس مع الإشارة إلى موضعها فيه في كثير من الأحيان، وذلك لبيان معاني الآيات، أو تفصيل قصة من قصص الأنبياء، أو تعيين المهمات، والأمثلة على ذلك كثيرة، منها أنه ذكر نصا من سفر التثنية لبيان مراد الله تعالى من العهد في قوله ﴿يَبْنِي إِسْرَائِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِي الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّيَ فَارَ هُبُونِ ٤٠﴾ [البقرة: 40]، فقال:

«لبيان مراد العهد في الآية يمكن الرجوع إلى سفر التثنية، حيث ورد فيه ما نصه: " وفي هذا اليوم أعلنتم أن يكون الرب إلها لكم، فتسلكوا في طريقه، وتحافظوا على فرائضه ووصايا وأحكامه، وتسمعوا كلامه، والرب اختاركم في هذا اليوم لتكونوا من نصيبه كما قال لكم، فتعملوا بجميع وصايا، ليجعلكم فوق جميع الأمم التي خلقها للتهليل له وذكر اسمه وتمجيده، ولتكونوا شعبا مكرسا له.﴾<sup>21</sup>

وذكر عند تفسير الآية ﴿وَأَنْتَ عَلَيْهِمْ نَبَأُ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ﴾ [المائدة: 27] نصا من سفر التكوين لبيان قصة ابني آدم، حيث قال:

<sup>19</sup> ما، محمد مكيين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 69-70.

<sup>20</sup> ما، محمد مكيين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 206.

<sup>21</sup> ما، محمد مكيين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 5-6.

«المقصود من ﴿نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ﴾ قصة قاييل وهابيل، وهي وردت في سفر التكوين: "ومرت الأيام فقدم قايين من ثمر الأرض تقدمة للرب، وقدام هابيل أيضا من أبقار غنمه ومن سمائها، فنظر الرب برضى إلى هابيل وتقدمته، أما إلى قايين وتقدمته فما نظر برضى، فغضب قايين جدا وعبس وجهه....»<sup>22</sup>.

وذكر عند تفسير الآية ﴿وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ﴾ [البقرة: 248] نصا من سفر التكوين لبيان أوصاف التابوت، ونصه:

«تصنع تابوتا من خشب السنط، طوله ذراعان ونصف، وعرضه ذراع ونصف، وسمكه ذراع ونصف، فتغشيه بذهب خالص من داخل ومن خارج، وتصنع عليه حلية من ذهب تحيط به، وتصوغ له أربع حلقات من ذهب وتجعلها على أربع قوائم، حلقتين من جانبه الواحد وحلقتين من جانبه الآخر، وتصنع قضيبين من خشب السنط وتغشيهما بذهب..... وتجعل الغطاء على التابوت من فوق، وفي التابوت تضع لוחي الوصايا التي أعطيتك.»<sup>23</sup>

هذه الرواية ومثلها لا تجوز روايتها فيما يبدو للباحث، وإن كانت لم تتعارض مع القرآن وصحيح السنة؛ لأنه لو كان فيها فائدة، لآتى بها القرآن الكريم، ولذلك إن الوقوف عند ما وقف عنده القرآن أفضل في بيان مثل المبهم المذكور في هذه الآية.

### ثالثاً: الاهتمام ببيان حكمة التشريع

كان غير المسلمين في الصين يسيئون فهم بعض الأحكام الشرعية أحيانا كثيرة، كتحريم لحم الخنزير والحجاب، فيتكلمون فيها كلاما يسيء إلى عقيدة المسلمين ويحرج مشاعرهم، وقد أدى ذلك إلى النزاعات بينهم وبين المسلمين، وكان أفضل طريق لإزالة هذه النزاعات فيما رأى محمد مكين بيان حكمة تشريع هذه الأحكام بيانا علميا مقنعا، فاهتم في تفسيره ببيان حكمة التشريع اهتماما بالغا، حيث قال: «حصلت بين المسلمين وغير المسلمين نزاعات ومشاجرات يرجع سببها إلى مسألة لحم الخنزير، مما أحدث تأثيرا سيئا على التضامن والتعاون بينهم»<sup>24</sup>، وقال أيضا: «يسخر بعض الموظفين غير المسلمين من الموظفين والعمال من المسلمين لعدم أكل لحم الخنزير، ويقولون إنهم على خرافات وتخلّف فكريّ، بحيث لا يتمكن المسلمون أن يلبثوا في وظائفهم، وينتهي الأمر إلى استقالتهم مضطرين... ولتوطيد العلاقة التعاونية بين المسلمين وغير المسلمين لا بد من بيان هذه المسألة.»<sup>25</sup>.

وردت في تفسير محمد مكين أمثلة عديدة على اهتمامه ببيان حكمة التشريع، ولكن المجال لا يسع إلا لذكر مثالين منها أمودجا.

وقال عند تفسير الآية ﴿حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَلْمَيْتَةُ وَالذَّمُّ وَالْحَمُّ الْخَنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْفُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَمِ﴾ [المائدة: 3] يُبيّن حكمة تحريم لحم الخنزير في الإسلام: «إنّ الإسلام يهتمّ بالنظافة والصحة اهتماما فائقا، فأحلّ كل ما كان صحيا طيبا، وحرم

<sup>22</sup> ما، محمد مكين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 137.

<sup>23</sup> ما، محمد مكين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 49.

<sup>24</sup> ما، محمد مكين، سيف محمد، (بكين: دار الكتب الإسلامية للطباعة والنشر، العام: 1950م) ص: 21.

<sup>25</sup> ما، محمد مكين، سيف محمد، ص: 28.

ما كان غير نظيف، وإنما حرّم الإسلام الميتة والدم ولحم الخنزير لعدم نظافتها، لا غيرها مما يفترى عليه من الأكاذيب، لعل الصين أكثر الدول في العالم عددا من الخنزير، فوضع سلف الصينيين للبيت كلمة (家)<sup>26</sup>، أي كل بيت يحتوي على الخنزير، فاستغرب جمهور الصينيين من تحريم لحم الخنزير عند المسلمين، حتى بعض العلماء نسجوا لسبب تحريمه قصصا يسخرون بها من المسلمين، مما أدى إلى النزاعات بينهم، وهذا الأمر يبدو غير مهمّ، ولكنه يؤثّر على المعيشة الطيبة بين القوميات المختلفة في الصين تأثيرا سيئا، فلذلك سأسوق أقوال الأطباء القدامى في الصين في شأن لحم الخنزير، ورد في "كتاب الطب المصنف" أن لحم الخنزير يؤدّي إلى انسداد شرايين الأكل، والوهن في العظم، والضعف في العضلات، فلا يمكن أكلها دائما، وخصوصا المرضى والمصاب بالقرحة؛ وقال سون سي مياو<sup>27</sup>: أكل لحم الخنزير بشكل دائم يضرّ بالحيوانات المنوية، ويؤدّي إلى انتكاس الأمراض القديمة والوجع والفتور في الجسم كله، وأكل لحم خنزير البحر دائما يتسبب في البدانة؛ وقال لي شي جين<sup>28</sup>: لحم الخنزير يحمل السموم، لا سيما لحم رأسه، فإن أكله المرضى يصبه بمرض آخر، وتنتكس الأمراض القديمة؛ وقال خان ماو<sup>29</sup>: كل لحم ينفع الجسم إلا لحم الخنزير، وإن أكله الإنسان بدوام فسينتغير طبعه....<sup>30</sup>

وقال عند تفسير الآية ﴿يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُنِبَ عَلَيْكُمْ الصِّيَامُ كَمَا كُنِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ﴾

[البقرة: 183] مبيّنا للحكمة من تشريع الصيام:

«الصيام في الإسلام إمساك عن الطعام والشراب والنكاح من طلوع الفجر إلى غروب الشمس، لا في أوقات الليل، ومن فوائد الصيام تربية الإنسان على الصبر، وصلاح السلوك، والانتظام، فالذي يقدر على حبس نفسه عن الحلال من الطعام والشراب والنكاح قادر على حبس نفسه عن الحرام من الغش والزنى وغيرها، ويبيّن قوله تعالى ﴿لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ﴾ مقاصد الصيام، ويبيّن ثمرته قوله: ﴿وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبُطْلِ وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِنَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ﴾ [البقرة: 188]؛ ومن فوائد الصيام أنه يساوي بين الغني والفقير في الامتناع عن الطعام والشراب؛ حتى يعيش الغني شعور الفقير، فيثير عاطفة الرحمة في قلبه، ولذلك فرض الإسلام على الذي لا يطبق الصيام من الأغنياء فدية، أن يطعم عن كل يوم أفطر فيه مسكينا، وإن زاد على القدر المفروض كان خيرا له، كما أنّ الصيام يعلم الإنسان الصفات الحميدة من الانتظام والطاعة والصبر والقناعة وحبس الشهوات والجود والكرم؛ ومن فوائده التي أثبتتها الدراسات الطبية: الوقاية من كثير من الأمراض، كالبدانة وضغط الدم ومرض السكري والتهاب الكلى وأمراض القلب والتهاب المفاصل.... وكلّما تقدّمت الحضارة والمدنية، انتشر مثل هذه الأمراض بين الناس، فيصاب الأوروبيون اليوم بما أكثر مما كانوا، ويكاد ضغط الدم ومرض السكر يصبحان من ملك الفئات المتوسّطة والمتقدّمة من حيث الظروف الماديّة، ولا نصيب للفقراء منها، وأولى الإسلام الصيام اهتماما أكثر من الديانات الأخرى، ولعلّ ذلك

<sup>26</sup> هذه الكلمة الصينية تتكون من مقطعين: 家، معناه الوضعي بيت أو منزل، و 豕 معناه خنزير، أي كلمة (家) بمعنى البيت.

<sup>27</sup> هو طبيب في عهد أسرة تانغ، واشتهر بملك الأطباء، وتوفي 682م.

<sup>28</sup> هو طبيب مشهور في عهد أسرة مينغ، وله كتاب في الطب يعتمد عليه الأطباء اليوم.

<sup>29</sup> هو طبيب في عهد أسرة مينغ، له مؤلفات في الطب.

<sup>30</sup> ينظر: ما، محمد مكين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 130-131.

لأنّ الإسلام كان آخر ديانة سماوية، والحضارة الإنسانية أخذت في التقدم لما جاء، فلا بد من الوقاية من هذه الأمراض التي كلّما تقدّمت الحضارة كثر حصولها<sup>31</sup>.

تبينّ مما تقدّم أن محمد مكيّن بينّ حكمة تحريم لحم الخنزير في الإسلام من الناحية العلمية الصحية مستدلاً بأقوال الأطباء القدامى المشهورين المحترمين عند غير المسلمين كما بينّ حكمة تشريع الصيام في الإسلام؛ يبغى أن يثبت أنّ الأحكام الشرعية في الإسلام مبنية على حكمة بالغة، وأسس علمية صحيحة، لا على الخرافات كما يزعم غير المسلمين، ويسعى لإزالة النزاعات التي حدثت نتيجة سوء الفهم؛ ليتحقّق في المجتمع الصيني الاحترام المتبادل والتفاهم بين القوميات المختلفة أديانهم، فلذلك اهتم ببيان حكمة التشريع في بعض الأحكام.

### رابعاً: صرف ظاهر الآيات إلى معانٍ أخرى باعتبارها من المجاز

صرف محمد مكيّن ظاهر بعض الآيات - التي يبدو غريباً عنده - إلى معانٍ تخالف ظاهرها باعتبارها من قبل التعبيرات المجازية أو التمثيلية.

ومن أمثلة ذلك قوله عند تفسير الآية ﴿فَقُلْنَا أَضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ [البقرة: 73]:

«مراد قوله ﴿فَقُلْنَا أَضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا﴾ اضربوا المشتبه فيه بالقتل بيد الميت أو رجله، ومراد قوله ﴿كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى﴾ حفظ دماء جمهور الناس، ويكثر استعمال مثل هذا التعبير المجازي في القرآن، كقوله تعالى ﴿وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ﴾ [البقرة: 179]، وقوله ﴿وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعاً﴾ [المائدة: 32].<sup>32</sup>

اتّضح من خلال هذا المثل أن محمد مكيّن صرف معنى الآية إلى غير مرادها عن طريق إعادة الضمير على غير عائدته والاحتجاج بالتعبيرات المجازية، وكان الأولى به أن يحمل الآيات على ظاهرها، حيث يكون الضمير المنصوب في ﴿أَضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا﴾ عائداً على القتل، والضمير المحجور عائداً على البقرة، وإلا لما كان للأمر بذبحها فائدة، كما كان الأولى به أن يجعل الإحياء على معناه الحقيقي، حيث تعود الحياة لهذا القتل، فيخبر عن الذي قتله، ثم يعود ميتاً، وهو ما جاءت الآيات لتؤكدّه، وتضيف حكمة أخرى: أنّ الله تعالى يري عباده كيفية إحياء الموتى، حتى يعقلوا أوامره.

ومن هذه الأمثلة قوله عند تفسير الآية قوله في تفسير الآية ﴿وَإِذْ عَلَّمْنَاكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ نَخَلُّ مِنْ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ نُخْرِجُ الْمَوْتَى بِإِذْنِي﴾ [المائدة: 110]:

«قوله ﴿وَ تُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالأَبْرَصَ بِإِذْنِي﴾ من التعبيرات المجازية، حيث قال عيسى عليه السلام: (فسمع يسوع كلامهم، فأجاب: لا يحتاج الأصحاء إلى طبيب، بل المرضى) [سفر متى، الفصل التاسع: 12]، وقال مجيباً على يوحنا: (العميان يبصرون، والعرج يمشون، والبرص يطهرون، الصم يسمعون، والموتى يقومون، والباكين يتلقون البشارة) [سفر متى، الفصل الحادي

<sup>31</sup> ينظر: ما، محمد مكيّن، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 29-30.

<sup>32</sup> ما، محمد مكيّن، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 11.

عشر: 5]، وهذه كلها من المجاز، لأن عيسى عليه السلام قال: (وأنا أخطبهم بالأمثال لأنهم ينظرون فلا يبصرون، ويصغون فلا يسمعون ولا يفهمون، ففيهم تتم نبوءة إشعيا: ومهما سمعتم لا تفهمون، ومهما نظرتم لا تبصرون...) [سفر متى، الفصل الثالث عشرة: 13-15]، وكذلك قوله ﴿وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي﴾ من التعبيرات المجازية، كآلية الثانية والعشرين بعد المائة من سورة الأنعام<sup>33</sup>؛ لأن كل نفس تذوق الموت مرة واحدة فقط.<sup>34</sup>

حاول محمد مكي تفسيرا معجزات النبي عيسى عليه السلام تفسيرا يصرف معانيها الحقيقية إلى المجازية ويسلب منها صفة الإعجاز حتى يخضعها للعقل المادي الذي لا يقبل المعجزات وخوارق العادات، واحتج في صرف معاني الآيات عن حقيقتها بكونها من التعبيرات المجازية وهي خالية من القرائن، كما اعتمد فيه على نصوص العهد الجديد الذي أدخل فيه تغيير وتحريف، ولا يُعرف صحيحها من سقيمها، فكيف حكّمها في تفسير آيات القرآن الذي تكفل الله تعالى بحفظه، حيث قال تعالى: ﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ﴾ [الحجر: 9].

#### خامساً: الاهتمام ببيان الهدايات القرآنية في الآيات

نال واقع المسلمين في الصين بل واقع المجتمع الصيني اهتماما كبيرا من محمد مكي، فتعرض عند تفسير بعض الآيات للمشاكل التي كانت حصلت بين المسلمين وغير المسلمين في الصين، وعالجها بما فهمه من هداية القرآن الكريم وإرشاده، فلذلك تحدث عن حكمة التشريع في بعض الأحكام - كما بينت سابقا - بما يحل النزاعات التي حدثت نتيجة لعدم فهم غير المسلمين للإسلام وتشريعه لهذه الأحكام، وتحدث عن مشكلات المسلمين أنفسهم، وأرشدهم إلى الحق والصواب

قال عند تفسير الآية ﴿أَجَلٌ لَّكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرْمًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ﴾ [المائدة: 96]:

(( إن لفظ البحر عام، ويشمل جميع المياه العذبة والمالحة سواء أكانت أمحاراً أم بحاراً، وأهل مصر يطلقونه اليوم على نهر النيل، قال الله تعالى ﴿وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِعٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِن كُلِّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا﴾ [فاطر: 12].<sup>35</sup>

ثم جاء بآراء كبار الصحابة في صيد البحر وطعامه، قائلًا: (( أما قوله تعالى ﴿أَجَلٌ لَّكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ﴾، فقال عمر رضي الله عنه في المراد بصيد البحر وطعامه: "صيده ما اصطيد، وطعامه ما رمى به"، وقال أبو بكر: "الطافي حلال"، وقال ابن عباس: "طعامه ميتته، إلا ما قدرت منها، والجري لا تأكله اليهود، ونحن نأكله".<sup>36</sup>

ثم أورد الاختلاف في جواز أكل بعض حيوانات البحر، فقال: (( اختلف العلماء في حيوانات البحر على ثلاثة أقوال: أولها: حيوانات البحر جائز أكلها عدا الضفادع، هذا قول أبي بكر وعمر وابن عباس رضي الله عنهم، والثاني: حيوانات البحر كلها جائز

<sup>33</sup> ﴿أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾ [الأنعام: 122]

<sup>34</sup> ما، محمد مكي، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 154.

<sup>35</sup> ما، محمد مكي، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 149.

<sup>36</sup> ما، محمد مكي، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 150.

أكلها بما فيها الضفادع، قاله الإمام مالك، والثالث: حيوانات البحر لا يجوز أكلها عدا السمك، والطائي منه غير جائز، قاله الإمام أبو حنيفة.<sup>37</sup>

ثم قال معلقاً على هذه المسألة (( إن حيوانات البحر كالجُمبُري وخيار البحر في لسان العرب من نوع السمك، وليس منه في لسان الصينيين، والمسلمون في الصين على المذهب الحنفي، فلا يجوزون أكل الجُمبُري وخيار البحر، ولكن هذا الرأي ليس من الوجاهة في شيء؛ لأنه لا يجوز لأحد أن يجزم أن الإمام أبا حنيفة أوقفه من أبي بكر وعمر ومالك من الصحابة الكرام والتابعين، وأكثر منهم احتياطاً، ولأن الله تعالى قال: ﴿... وَيَحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتُ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ﴾ [الأعراف: 157]، والجُمبُري وخيار البحر من الطيبات، ولا يمكن مقارنتهما مع الطفيليات، وبناء على ذلك أقول: إن ما أحل الله في القرآن الكريم من الأطعمة إن تعافها نفسك، فلا بأس في ترك أكلها، ولكن لا يجوز لك أن تحرمها، لأن الإحلال والتحريم من حق الله وحده.<sup>38</sup>

إنَّ المسلمين في الصين بأغليبيتهم الساحقة بل جميعهم على المذهب الحنفي، وتقليدهم للمذهب الحنفي يمكن وصفه بالتعصب الأعمى، بحيث رفضوا كثيراً من الأحاديث الصحيحة لمخالفتها للمذهب الحنفي في رأيهم، حيث قالوا إنَّ كتاب الله والأحاديث المطهرة كأعشاب مسمومة، ولا يمكن استخدامها إلا بعد معالجة الأئمة لها، فتمسكوا بأقوال الحنفية، ولو كانت مخالفة للكتاب والسنة. لاحظ محمد مكين أن هذه الظاهرة السائدة التي حالت بين المسلمين بين هداية الكتاب والسنة، والتي تسببت في كثير من المشاكل بين المسلمين، لا بد لها من العلاج، فوصف لها وصفة قرآنية بإرشادهم إلى الرجوع إلى الكتاب والسنة وترك التعصب والتقليد الأعمى.

وقال عند تفسير الآية ﴿قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَأَسْتَكْبَرْتُ مِنْ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ﴾ [الأعراف: 188]:

(( إن النبي صلى الله عليه وسلم ليس برجل فائق القدرة، حيث أمره الله تعالى في عدة آيات بإخبار الناس أنه من البشر، قال تعالى ﴿قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌ وَجِدْ فَاَسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ﴾ [فصلت: 6]، وأمره في هذه الآية بإخبار الناس أنه نذير وبشير لقوم يؤمنون، وكان يحث الناس على الخيرات ليُجزوا عليها جزاء حسناً، وينذرهم من السيئات لئلا يعاقبوا عليها، فإنما كانت وظيفته بلاغهم ودعوتهم إلى الله، ولا يملك قدرة فائقة، وكذلك الأنبياء والرسل من قبله، وكلهم من عباد الله الكرام ومن البشر، وإنما أوحى إليهم من الله تعالى... فالقول إنَّ الشيخ فلان أو الولي فلان يقدر على ما يخرج من قدرة البشر لا أصل له من الصحة.<sup>39</sup>

إن المسلمين في الصين بعدما مضى على دخول الإسلام فيها أكثر من ثلاثة عشر قرناً لم يستطيعوا أن يحافظوا على صفاء الإسلام، فأدخلوا فيه - بفعل التأثيرات الثقافية والسياسية - بعض البدع والخرافات المخالفة لعقيدتهم، كتعظيم الشيخ فلان أو الولي فلان، والاستعانة بهم، وغيرها، وأولى محمد مكين لهذه القضية اهتمامه، فتعرض لها عند تفسير بعض الآيات كما جاء في المثال،

<sup>37</sup> ما، محمد مكين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 150.

<sup>38</sup> ما، محمد مكين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 150.

<sup>39</sup> ما، محمد مكين، تفسير الأجزاء التسعة الأولى، ص: 207.



وأرشد المسلمين في الصين إلى العقيدة الصحيحة واتخاذ الموقف السليم ممن يتبعونهم من المشايخ والأولياء بما يوافق الكتاب والسنة، لا بالتقليد الأعمى.

والحاصل أنّ محمد مكيّن سار في التفسير منهجاً سليماً، ولم ينحرف عنه إلا في المواضع القليلة، وذلك بسبب تأثره بالمصادر التفسيرية والتيارات الفكرية في ذلك العصر وغيرها، فإنّه معذور في انحرافه المذكور سابقاً بالمقارنة إلى جهوده الباهرة في خدمة الإسلام والمسلمين في الصين، إذ إنّ الكمال لله تعالى وحده، نسأل الله أن يجعل جهوده العلمية في ميزان حسناته يوم لا ينفع مال ولا بنون.

### الخاتمة

الحمد لله رب العالمين وأفضل الصلاة وأتمّ التسليم على خير الأنام محمد بن عبد الله وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد، فتوصّل البحث بعد هذا التطواف السريع في حياة محمد مكيّن ومنهجه في التفسير إلى نتائج تالية:

**أولاً:** نشأ محمد مكيّن على تربية إسلامية، فغُرست في قلبه غيرة على الإسلام ومسؤولية تجاه المسلمين في الصين منذ صغره، وتعلّم علم اللغة العربية والعلوم الشرعية في الجامعات الإسلامية العربية، وتتلّمذ على أشهر العلماء في ذلك العصر، بحيث مكّنه في قراءة وفهم القرآن الكريم وغيره من الكتب الإسلامية، فجاءت أعماله العلمية سواء أكانت مؤلفات أم ترجمات في غاية الدقة والأمانة، ولقيت قبولا حسنا في قطاع الدراسات العلمية وأوساط عامة القراء المسلمين في الصين.

**ثانياً:** بذل محمد مكيّن جهوده كلّها طوال حياته في خدمة الإسلام والمسلمين في الصين، تتمثل في تعليم اللغة العربية والعلوم الإسلامية وترجمة الكتب الإسلامية وكتابة المقالات وعمليات التبادل الثقافي بين الصين والعرب، وأثمرت جهوده ثمرات وافرة قيّمة، يبلغ عددها عشرين ونيفا، وما زال المسلمون اليوم يستفيدون منها، وأبرزها ترجمة معاني القرآن الكريم.

**ثالثاً:** ومن أهمّ جهود محمد مكيّن تفسير الأجزاء التسعة الأولى، جاءت بدايةً في حواشي صفحات الترجمة، وقام فيها ببيان معاني بعض الآيات وما يتعلّق بها من المشكلات والأحكام الشرعية وأسباب النزول والهدايات القرآنية وغيرها، ولكنّه لم يتطرق لبيان معاني الكلمات وتحليل المسائل النحوية والبلاغية، ثمّ جمعت هذه الحواشي في كتاب مستقلّ يسمّى تفسير الأجزاء التسعة الأولى.

**رابعاً:** نهج محمد مكيّن في تفسير القرآن الكريم منهجاً سليماً بسبب قدرته العلمية، يتمثل في الاهتمام بتفسير القرآن بالنص، وبيان معاني الآيات بنصوص الكتاب المقدّس، وبيان حكمة التشريع، وبيان الهدايات القرآنية، وصرف معاني بعض الآيات إلى غير مرادها بحجة كونها من التعبيرات المجازية.

### المصادر

- باي، شيون بي. تاريخ المسلمين في الصين، نينغشيا: دار الشعب للطباعة والنشر، العام: 1995م.
- باي، شيون بي. سير الأعلام المسلمين المشهورين في الصين، نينغشيا: دار الشعب للطباعة والنشر، العام: 2000م.
- جين، جونج جيه. دراسات في تفسير القرآن، بكين: دار العلوم الاجتماعية الصينية للطباعة والنشر، العام: 2012م.
- لي، جين جونج. ترجمة الأستاذ محمد مكيّن، نينغشيا: دار الشعب للطباعة والنشر، العام: 2017م.

- لين، سونغ. القرآن الكريم في الصين، نينغشيا: دار الشعب للطباعة والنشر، العام: 2007م.
- ما، محمد مكين. تفسير الأجزاء التسعة الأولى، بكين: دار الشؤون التجارية، العام: 1950م.
- ما، محمد مكين، سيف محمد، بكين: دار الكتب الإسلامية، العام: 1954م.
- هوانغ، تشينغ جون. أشهر الشخصيات المسلمة في الصين، شانغهاي: دار الشعب للطباعة والنشر، العام: 1999م.

## Declaration

- 1. Finance:** This research is not financially supported by anyone or any institution.
- 2. Conflict of Interest:** This research was done independently by the author, without any conflict of interests with others.
- 3. Ethical Statement:** The authors of this study strictly adhere to research and publication ethics and have not violated them.

## References

- Bai, Shou Yi. *Sira Al-Aalaam al-Muslimun*. Ningxia: Dar Saab, 2000.
- Bai, Shou Yi. *Tarikh Al-Muslimuna*. Ningxia: Dar Saab, 1995.
- Huang, Qingjun. *Al assaru sakesiyat Muslim in China*. Ningxia: Dar Saab, 1999.
- Jin, Zhong Jie. *Dirasat Fi Quran*. Beijing: Dar She Keyuan, 2012.
- Li, Zhen Zhong. *Siratu Muhammad Makin*. Ningxia: Dar Saab, 2017.
- Lin, Song. *Quran in China*. Ningxia: Dar Saab, 2007.
- Ma, Muhammad Makin. *Sayif Muhammad*. Beijing: Dar kutbi alislama, 1954.
- Ma, Muhammad Makin. *Tafsir al-Ajisau tisa*. Beijing: Dar Al suaun tijar, 1950.